

# L'entschatta era il Fuchs

■ (cp) **La vulp, der Fuchs. L'animal indigen e tuttina miraculus fa l'entschatta da la nova ovra bilingua da Leta Semadeni. Il cudesch lyric «In mia vita da vuolp» da la poetessa engiadinaisa è gest cumpari sco segunda publicaziun da la Chasa Editura Rumantscha.** L'entschatta fa la vulp. E betg il pled. Explicitamain betg il pled. A moda excepziunala reduce-scha *Leta Semadeni* la creatira, si'essenza, l'olma da l'animal sin ils plects gists. E quai gist per snegar ils plects, ils nums, sco en l'emprima poesia dal cudesch: «Eu nu sa-vaiva/ Imeis nom d'eira/ Ibe là saimper-mâ/ Ingio cha la patta/ Tocca il sögl». Il caracter da la vulp sa chatta senza ils plects e ses patratgs, u sco la scribenta e schurnalista *Angelika Overath* scriva en l'epilog a l'ovra: «Da l'autra vart da l'urden da dar nums datti la ristga e la ventira dad in esser d'animal natiral.» E quest animal è savens la vuolp: «La vuolp/ es aint ils latschs/ da tantes istorgias».

## «Al chucal es l'uman vacha»

«In mia vita da vuolp», l'emprima poesia che dat gist ses num a l'ovra cumplaina mussa il rom, il tun dals texts suandonts. Uschia prenda il lectur per exempel la perspectiva dal porch «Al chucal/ es l'uman/ vacha chavà o chavra/ la bescha/ davant il seragl/ nu sa nüglia/ da la finezza dal gruogn/ da la magia/ cur cha saidla/ as pozza süin saidla». La culminaziun cuntanscha quai cun l'uman che daventa animal: «Aint in quist crater/ pasculescha ün uman».

La relaziun tranter uman ed animal na resta tar Leta Semadeni dentant betg al nivel empatic: «Adüna darcheu/ aint- tran/ luotin/ bes-chas/ aint in meis destin» u sco i stat en il text tudestg, ch'è adina puspè pli pauc traducziun che gudogn: «Immer wieder/ schleicht ein



Frontispizi dal cudesch.

MAD

Tier/ durch meine Texte». E quels animals èn dapli che mo animals. Els èn ideas da l'uman – cumparan en la lirica

da Semadeni sco segns da zodiac, ni sco simbols poetics «Süls tets/ mantas religiusas/ da filfier».

## Pavel per liuns

La relaziun tranter l'uman e ses ambient na va betg senza plects. La relaziun tranter uman ed animal logicamain era betg. En sias poesias dat Leta Semadeni a questa relaziun dentant ina nova, zunt sorprendenta qualidad. Ils plects n'èn betg quai che differenziescha l'uman da l'animal. Il pled unescha, gie il pled daventa tar Leta Semadeni schizunt animal «Il pled/ ha survgni alas/ (...)/ «Tscherts plects/ (...)/ As gnieuuan aint». Mo il patratg na fiss betg ponderà a fin sch'el restass a quest nivel da maletgs simbolic – e Semadeni snuescha la finala quai ch'ella ha uni per exempel cun la poesia «De-construcziun», en la quala ils plects per las parts dal corp uman daventan pavel – pavel per ils liuns.

## Leta Semadeni

Leta Semadeni è naschida il 1944 a Scuol. Ella ha studià linguas a l'Universitad da Turitg, en Ecuador ed en Italia. Ella è stada scolasta da linguatgs en diversas scolas a Turitg ed en Engiadina; dasperas ha ella lavurà per il radio e per la televisiun.

Leta Semadeni ha scrit poesias e prosa curta en rumantsch e tudestg e publicità en antologias e revistas. Diversas da sias poesias èn vegnidas messas en musica da *Martin Derungs*, *Dodo Hug* ed *Efisio Contini*. Sper la litteratura sa concentrescha Leta Semadeni a la pictura. Semadeni lavura dapi 2005 independentamain e viva a Lavin.